



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ,
ШУМАРСТВА И ВОДОПРИВРЕДЕ

- Републичка дирекција за воде -

Број: 404-02-140/2020-07

Датум: 23. март 2020. године

Београд

Министарству пољопривреде, шумарства и водопривреде - Републичкој дирекцији за воде заинтересовано лице је 20. марта 2020. године, поднело захтев за додатним информацијама и појашњењима у вези са припремом понуде за јавну набавку градње брода посебне намене - ледоломца, редни број јавне набавке 1.1.5.

У достављеном захтеву заинтересовано лице тражи појашњење у вези дела конкурсне документације за јавну набавку градње брода посебне намене - ледоломца који се односи на доказивање испуњености услова одређених предметном конкурсном документацијом од стране страног понуђача, као и на језик на којем се достављају документа која чине саставни део понуде (банкарске гаранције, референтне листе и остало), а која нису сачињена на српском језику.

На основу чл. 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15) Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде - Републичка дирекција за воде даје следећи

ОДГОВОР

Уколико понуду подноси понуђач који има седиште у иностраној држави, имајући у виду да свака страна држава има своје законе, правила и органе надлежне за издавање документа који се траже у поступцима јавних набавки, може се догодити да понуђач који има седиште у иностраној држави неке доказе неће моћи да достави, јер се исти уопште не издају у тој иностраној држави. Стога, Закон о јавним набавкама даје могућност страном понуђачу да уместо доказа из члана 77. Закона о јавним набавкама (докази за обавезне и за додатне услове) који се не издају у његовој држави приложи своју писану изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу, која мора бити оверена од стране надлежног органа државе у којој понуђач има седиште. Наручилац ће ту оверену писану изјаву да прихвати као одговарајућу замену за тражени доказ без претходне провере да ли је доказ могао да буде издат. Међутим, наручилац може да, уколико сматра за потребно, провери да ли су испуњени услови за издавање овакве изјаве страног понуђача.

У конкурсној документацији за јавну набавку градње брода посебне намене - ледоломца одређено је да понуда и остала документација која се односи на понуду мора бити састављена на српском језику, да понуђач уписује тражене податке у обрасце који су саставни део конкурсне документације, као и да уколико су документа која чине доказе сачињена на страном језику, иста морају бити преведена на српски језик и оверена од стране овлашћеног судског преводиоца. Стога, банкарске гаранције и референтне листе сачињене на страном језику морају бити преведене на српски језик и оверене од стране овлашћеног судског преводиоца.

В.Д. ДИРЕКТОРА

Наташа Милић, дипл. инж. шум.

